**Номінації 1, 2. Кращий переклад поетичного твору з англійської мови.**

**Epilogue**

***by Robert Lowell***

Those blessed structures plot and rhyme-

why are they no help to me now

i want to make

something imagined not recalled?

I hear the noise of my own voice:

The painter's vision is not a lens

it trembles to caress the light.

But sometimes everything i write

With the threadbare art of my eye

seems a snapshot

lurid rapid garish grouped

heightened from life

yet paralyzed by fact.

All's misalliance.

Yet why not say what happened?

Pray for the grace of accuracy

Vermeer gave to the sun's illumination

stealing like the tide across a map

to his girl solid with yearning.

We are poor passing facts.

warned by that to give

each figure in the photograph

his living name.

**The Jaguar**

***by Ted Hughes***  
The apes yawn and adore their fleas in the sun.  
The parrots shriek as if they were on fire, or strut  
Like cheap tarts to attract the stroller with the nut.  
Fatigued with indolence, tiger and lion  
  
Lie still as the sun. The boa-constrictor’s coil  
Is a fossil. Cage after cage seems empty, or  
Stinks of sleepers from the breathing straw.  
It might be painted on a nursery wall.  
  
But who runs like the rest past these arrives  
At a cage where the crowd stands, stares, mesmerized,  
As a child at a dream, at a jaguar hurrying enraged  
Through prison darkness after the drills of his eyes  
  
On a short fierce fuse. Not in boredom—  
The eye satisfied to be blind in fire,  
By the bang of blood in the brain deaf the ear—  
He spins from the bars, but there’s no cage to him  
  
More than to the visionary his cell:  
His stride is wildernesses of freedom:  
The world rolls under the long thrust of his heel.  
Over the cage floor the horizons come.

**Dreams**

***by Langston Hughes***

Hold fast to freams

For if dreams die

Life is a brokenwinged bird

That cannot fly.

Hold fast to dreams

For when dreams go

Life is a barren field

Frozen with snow.